



FZV 4003 E

---

# WERTYKULATOR ELEKTRYCZNY

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,**

**cieszymy się, że obdarzyli nas Państwo swoim zaufaniem!**

**Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia prosimy koniecznie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi!** Zawiera ona wszystkie zalecenia zapewniające bezpieczne użytkowanie i długą żywotność urządzenia. Prosimy o bezwarunkowe przestrzeganie wszystkich zaleceń bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji!

## SPIS TREŚCI

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	58
Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa .....	58
Opakowanie.....	58
Instrukcja obsługi.....	58
2. SYMBOLE .....	58
3. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA.....	60
Kontrola przed każdym uruchomieniem.....	60
Prawidłowa eksploatacja / Odpowiedzialność .....	60
Przerwa w pracy .....	60
Bezpieczeństwo elektryczne.....	61
4. CEL UŻYCIA.....	61
Przeznaczenie.....	61
5. OPIS MASZYNY (Rys. 1) .....	62
6. MONTAŻ maszyny .....	63
7. WYMIANA NOŻY .....	65
8. USTAWIENIA WERTYKULATORA .....	66
Regulacja po zużyciu .....	66
9. URUCHOMIENIE (rys. 11).....	66
Włączanie .....	66
Wyłączanie.....	66
10. KONSERWACJA.....	67
Czyszczenie wertykulatora .....	67
11. WERTYKULACJA / SPULCHNIANIE .....	67
12. DANE TECHNICZNE .....	68
13. LIKWIDACJA.....	69

# 1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Starannie rozpakuj wyrób, zwracając uwagę, by nie wyrzucić żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich elementów produktu.
- ✿ Przechowuj wyrób w suchym miejscu z dala od dzieci.
- ✿ Przeczytaj wszystkie uwagi i wskazówki. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i wskazówek może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

## Opakowanie

- ✿ Wyrób został umieszczony w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i dlatego podlega recyklingowi.


## Instrukcja obsługi

- ✿ Zanim rozpoczniesz pracę z urządzeniem, przeczytaj następujące zasady bezpieczeństwa i wskazówki dotyczące użytkowania. Zapoznaj się z elementami sterowania i prawidłowym użyciem urządzenia. Instrukcję należy starannie zachować do wglądu. Co najmniej w okresie gwarancyjnym zalecamy zachowanie oryginalnego opakowania łącznie z wewnętrznym materiałem opakowaniowym, dokumentu kasowego i karty gwarancyjnej.
- ✿ W razie transportu zapakuj maszynę z powrotem do oryginalnego pudełka dostarczonego przez producenta, zapewniając w ten sposób maksymalną ochronę produktu podczas ewentualnego transportu (np. przeprowadzki lub wysyłki do serwisu).


 **UWAGA:** Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaz ją razem z instrukcją.

- ✿ Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi założenie prawidłowego użycia urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.
- ✿ Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

# 2. SYMBOLE

 **UWAGA!** Przed uruchomieniem urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi i ogólne wskazówki bezpieczeństwa!

Nie pracuj podczas deszczu ani przy złych warunkach pogodowych!

 **UWAGA!** Po wyłączeniu wertykulatora uchwyt się jeszcze przez chwilę obraca!  
Utrzymuj bezpieczną odległość!  
Uwaga, noże rotujące!


	<p>Uwaga! Przed uruchomieniem urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi i ogólne wskazówki bezpieczeństwa!</p>
	<p>Nie pracuj podczas deszczu ani przy złych warunkach pogodowych!</p>
	<p>Uwaga, po wyłączeniu wertykulatora nóż się jeszcze przez chwilę obraca!</p>
	<p>Utrzymuj bezpieczną odległość!</p>
	<p>Uwaga, noże rotujące! Ostry (e) nóż (noże). Chroń się przed zranieniem i utratą palców na kończynach!</p>
	<p>Przed dokonaniem ustawień maszyny, przed jego konserwacją lub jeśli elektryczne przewody doprowadzające zaklinowały się lub zostały uszkodzone, należy zawsze wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego!</p>
	<p>Podczas pracy należy używać ochraniaczy.</p>
	<p>Przed rozpoczęciem prac na urządzeniu wyciągnij kabel z sieci napięcia elektrycznego.</p>

## 3. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Dziękujemy za zakupienie tego wertykulatora. Zanim zaczniesz z niego korzystać, przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi i zachowaj ją do wglądu.


### Kontrola przed każdym uruchomieniem

- ✿ Przed każdym użyciem sprawdź wertykulator elektryczny.
- ✿ Nie używaj wertykulatora, jeśli urządzenia zabezpieczające (dźwignia uruchamiająca, blokada zabezpieczająca, tylna pokrywa lub osłona) są uszkodzone lub zużyte.
- ✿ Nigdy nie używaj maszyny, jeśli urządzenia zabezpieczające są zablokowane lub brakuje ich.

 **UWAGA:** Zadbaj o to, aby wszystkie nakrętki i śruby były dokręcone oraz by wertykulator był w dobrym stanie roboczym.

- ✿ Przed rozpoczęciem pracy dokonaj przeglądu miejsca, które ma zostać spalchnione.
- Sprawdź, czy w miejscu pracy nie ma przedmiotów obcych (np. kamieni, gałęzi, sznurów) i ewentualnie usuń je.

### Prawidłowa eksploatacja / Odpowiedzialność

 **UWAGA!** Niebezpieczeństwo! Ryzyko obrażeń! Wertykulator może spowodować poważne obrażenia!

- ✿ Nie umieszczaj rąk ani nóg w pobliżu cylindra wertykulatora.
- ✿ Ponosisz odpowiedzialność za bezpieczną eksploatację opisaną w niniejszej instrukcji.
- ✿ Pracuj wyłącznie przy dobrej widoczności.
- ✿ Podczas pracy nie otwieraj tylnej pokrywy.
- ✿ Zapoznaj się z otoczeniem swojego miejsca pracy. Sprawdź, czy nie istnieje ewentualnie niebezpieczeństwo, którego być może nie słyszysz ze względu na hałas.
- ✿ Aby chronić nogi, noś mocne obuwie i długie spodnie.
- ✿ Zadbaj o to, aby Twoje nogi znajdowały się w bezpiecznej odległości od poruszających się części.
- ✿ Zadbaj o to, aby nigdzie w pobliżu miejsca pracy nie znajdowały się żadne osoby (w szczególności dzieci) ani zwierzęta.
- ✿ Popychaj wertykulator z prędkością spacerową.
- ✿ Pozycja podczas pracy: zadbaj o to, abyś podczas pracy miał bezpieczne oparcie nóg.
- ✿ Zachowaj szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku pracy na zbczu.

 **UWAGA!** Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy w kierunku do tyłu. Możesz się potknąć!

- ✿ Nie używaj wertykulatora elektrycznego podczas deszczu lub w wilgotnym czy mokrym miejscu.
- ✿ Nie pracuj z wertykulatorem w pobliżu krawędzi basenów lub oczek wodnych.
- ✿ Przestrzegaj wszystkich lokalnych ograniczeń dotyczących głośności.

### Przerwa w pracy

 **UWAGA!** Nigdy nie pozostawiaj wertykulatora elektrycznego w miejscu pracy bez nadzoru.

- ✿ Jeśli zamierzasz przerwać pracę, przechowuj urządzenie w bezpiecznym miejscu. Odłącz je od gniazdka sieciowego! Jeśli przerwiesz pracę, aby przesunąć się w inne miejsce, przemieszczaj się z wyłączonym wertykulatorem. Przesuń dźwignię regulującą zużycie na pozycję przeznaczoną do transportu.
- ✿ Jeśli podczas spulchniania natrafisz na przeszkodę, wyłącz wertykulator elektryczny i usuń przeszkodę. Sprawdź, czy wertykulator nie jest uszkodzony i w razie potrzeby oddaj go do naprawy.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- ✿ Trzymaj przedłużacz z dala od cylindra wertykulatora!
- ✿ Nigdy nie korzystaj z wertykulatora podczas deszczu.
- ✿ Przestrzegaj lokalnej pory ciszy.
- ✿ Należy regularnie sprawdzać, czy przedłużacz nie jest uszkodzony i czy nie wykazuje cech zużycia.
- ✿ Jeśli przedłużacz jest uszkodzony, natychmiast odłącz go od sieci.
- ✿ Gniazdko przedłużacza musi być wodoodporne, aby chronić przewody przed pryskającą wodą lub gniazdko łączące przedłużacza muszą być wykonane z gumy czy też posiadać gumową osłonę.
- ✿ Przedłużacze muszą spełniać wymogi DIN VDE 0620.
- ✿ Korzystaj wyłącznie z przedłużacza o dostatecznym przekroju przewodów. Zasięgnij rady u swojego elektryka.
- ✿ Wraz z przedłużaczami należy używać wyposażenia do ich podłączania.
- ✿ Wraz z przenośnymi urządzeniami wykorzystywanymi na zewnątrz zalecamy używać wyłączników różnicowoprądowych o wartości prądu resztkowego 30 mA. W Szwajcarii korzystanie z wyłączników różnicowoprądowych jest obowiązkowe.

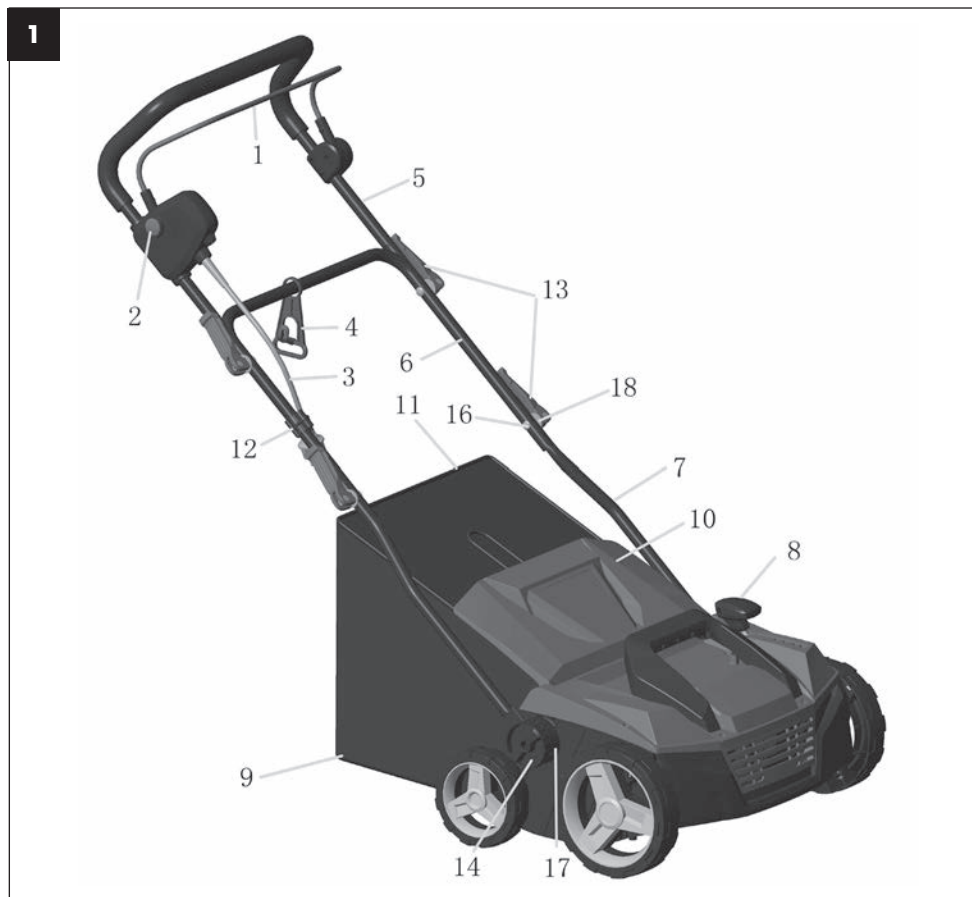
## 4. CEL UŻYCIA

### Przeznaczenie

- ✿ Wertykulator elektryczny FZV 4003 E jest przeznaczony do spulchniania trawników i powierzchni trawnikowych w prywatnych małych i większych ogrodach. Nie jest on przeznaczony do użytku w miejscach publicznych, na boiskach sportowych, w parkach, ośrodkach sportowych, na drogach, w gospodarstwach rolnych lub leśnych.

**⚠ UWAGA!** Aby nie doszło do obrażeń, nie wolno używać wertykulatora do przycinania krzewów i żywopłotów. Ponadto nie powinien on być używany do niwelowania nierówności gruntu.

## 5. OPIS MASZYNY (RYS. 1)

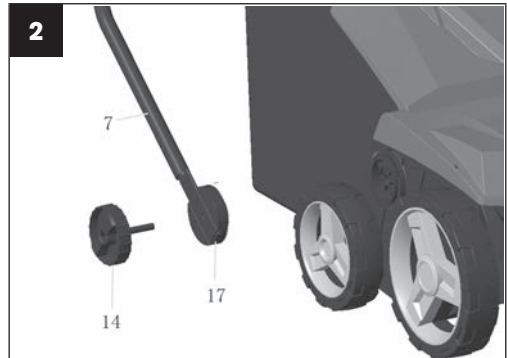


- ① Włacznik główny
- ② Bezpiecznik wyłącznika głównego
- ③ Kabel sieciowy
- ④ Hak zabezpieczający kabel
- ⑤ Górna część uchwyty
- ⑥ Środkowa część uchwyty
- ⑦ Dolna część uchwyty
- ⑧ Regulator ustawień głębokości pracy
- ⑨ Kosz

- ⑩ Pokrywa kosza
- ⑪ Rama kosza
- ⑫ Klamra kabla
- ⑬ Rękojeść zaciskowa
- ⑭ Śruba dolnego uchwyty
- ⑮ Śruba uchwyty
- ⑯ Regulacja wysokości uchwyty
- ⑰ Podkładka śruby uchwyty

## 6. MONTAŻ MASZYNY

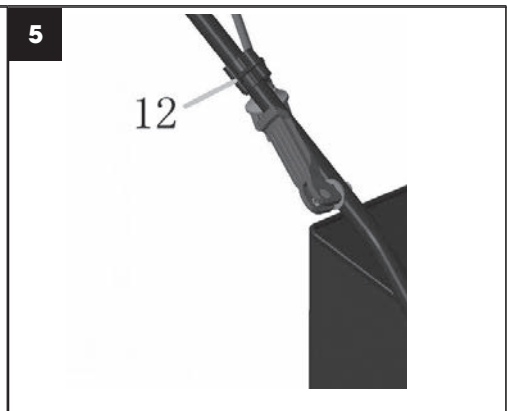
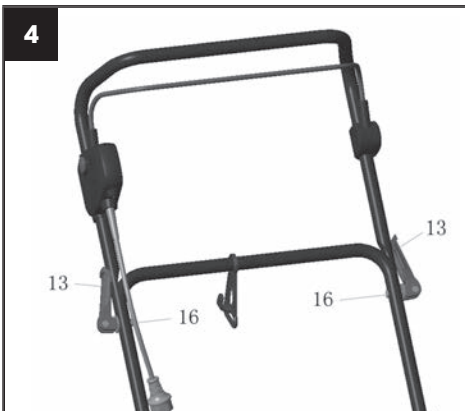
1. Przykręć dolne części uchwyty (rys. 2 punkt 7) przy pomocy śruby (punkt 14). Ustaw pożądaną wysokość uchwyty przy pomocy śrubokręta wielofunkcyjnego (punkt 17).



2. Przy pomocy szybkozłączki i śruby uchwyty (rys.3) przykręć środkową część uchwyty z założoną blokadą kabla zasilającego.

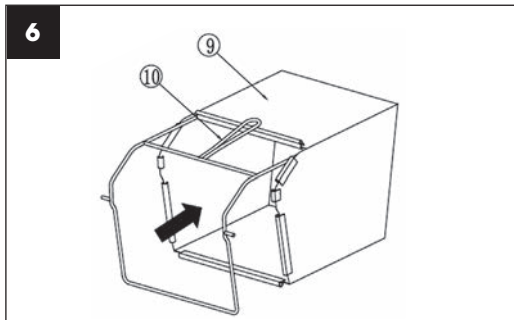


3. Przykręć górną część uchwyty (rys. 4).
4. Przymocuj kabel do uchwyty przy pomocy klamry (rys. 5)

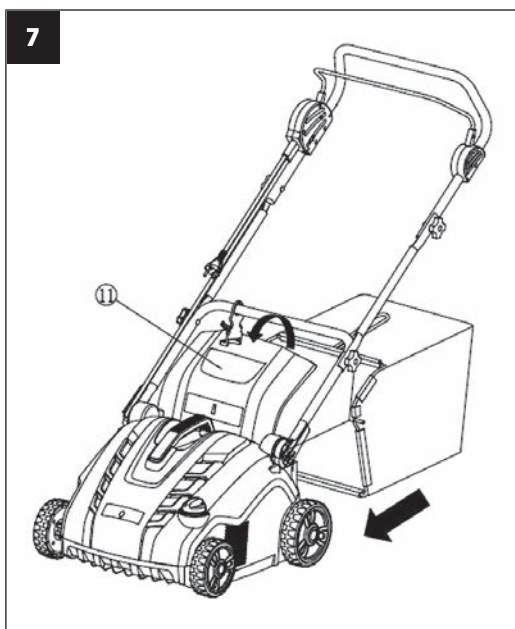




5. Włóż metalową ramę ⑩ do tekstylnego kosza zbiorczego ⑨ i przymocuj wszystkie zatrzaski do lewego, prawego i tylnego drążka ramy.  
Upewnij się, czy wszystkie zatrzaski są należycie przymocowane (rys. 6).



6. Montaż całkowicie złożonego kosza zbiorczego do wertykulatora (rys. 7).
- Podnieś pokrywę ochronną ⑪.
  - Upewnij się, że wyrzut jest czysty i pozbawiony zanieczyszczeń.
  - Umieść całkowicie zmontowany kosz zbiorczy w punktach mocowania w tylnej części obudowy tak, jak zostało to pokazane na rysunku.
  - Umieść na górze kosza zbiorczego pokrywę ochronną ⑪. Sprawdź, czy kosz zbiorczy jest prawidłowo osadzony.



**UWAGA:** Aby korzystać z urządzenia bez zbierania skoszonej trawy, używaj wertykulator bez kosza zbiorczego, ale z pokrywą ochronną ⑪ w pozycji dolnej.

## 7. WYMIANA NOŻY

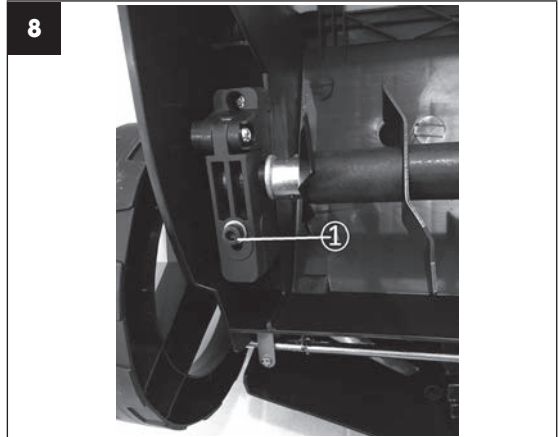
### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Cylindry mogą spowodować obrażenia!

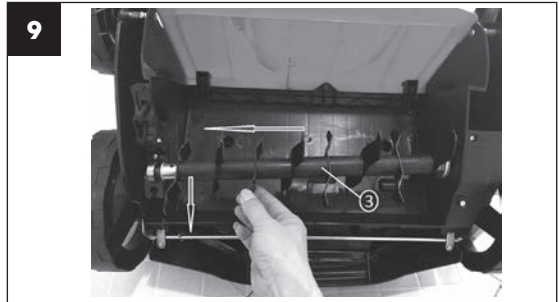
Przed wymianą odłącz urządzenie od sieci elektrycznej i poczekaj, aż cylinder przestanie się obracać.

Podczas wymiany używaj rękawic roboczych.

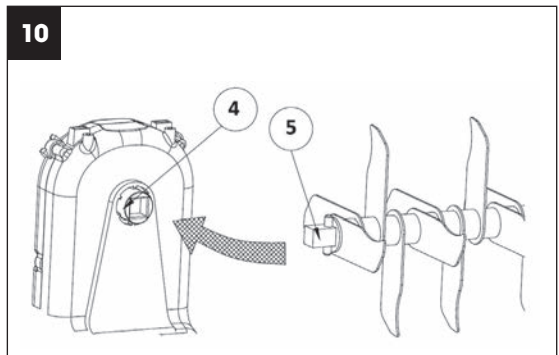
1. Odkręć śrubę ① znajdującą się pod spodem obudowy (rys. 8).



2. Podnieś pochylony cylinder ③ i wyciągnij go (rys. 9).



3. Nasuń drugi cylinder na wał napędowy tak, aby czop ⑤ został dopasowany do odpowiedniej części w wału napędowym ④ (rys. 10).
4. Dokręć ponownie śrubę ① (rys. 8)



## 8. USTAWIENIA WERTYKULATORA

### ⚠ UWAGA!

**Głębokość pracy cylindra wertykulatora** powinna wynosić maks. 3 mm. Cylinder wertykulatora ze sprężynami powinien podczas pracy kopiować powierzchnię ziemi. Ustawienie zbyt dużej głębokości pracy w sytuacji, gdy noże/sprężyny nie są w sposób widoczny zużyte, może spowodować uszkodzenie cylindra wertykulatora lub nadmierne obciążenie i zniszczenie silnika. **Może również dojść do uszkodzenia trawnika.**

### Regulacja po zużyciu

W celu zachowania zalecanej głębokości pracy skorzystaj z regulatora ustawień głębokości pracy (rys. 1 pkt 8).

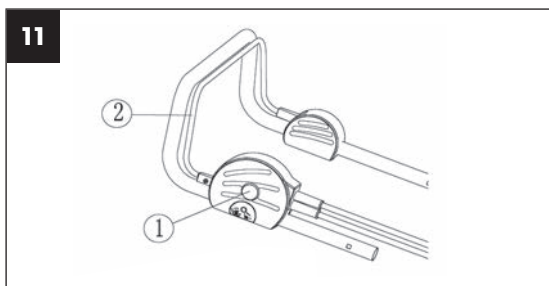
**📖 UWAGA:** Noże i sprężyny wertykulatora ulegają zużyciu podczas eksploatacji w zależności od sposobu, w jaki pracujesz. Im intensywniej używasz wertykulatora, tym większe jest zużycie noży czy sprężyn. Twarda lub bardzo sucha gleba przyspiesza proces zużycia, podobnie jak nadmierna eksploatacja. Jeśli w wyniku zużycia noży wyniki Twojej pracy z aeratorem pogorszą się, wówczas można ustawić cylindry wertykulatora tak, aby można było przestrzegać głębokości pracy podanej powyżej.

## 9. URUCHOMIENIE (RYS. 11)

**Przed ponownym uruchomieniem przekonaj się, czy nóż przestał się obracać. Nie włączaj urządzenia zaraz po jego wyłączeniu.**

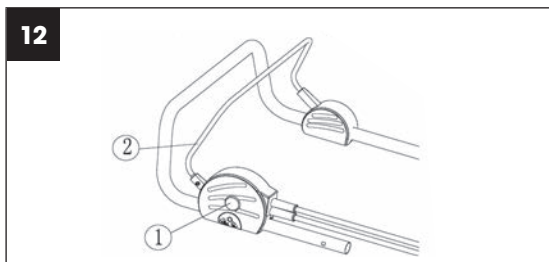
### Włączanie

1. Wciśnij i przytrzymaj przycisk bezpieczeństwa ①. Przyciągnij dźwignię uruchamiającą ② do uchwytu.
2. Zwolnij przycisk zabezpieczający.



### Wyłączanie

Zwolnij dźwignię uruchamiającą ②.



## 10. KONSERWACJA

### Czyszczenie wertykulatora

- ⚠ **UWAGA!** Niebezpieczeństwo! Cylinder wertykulatora może spowodować obrażenia!
- ⚠ **UWAGA!** Przed konserwacją odłącz urządzenie od sieci i poczekaj, aż wertykulator się zatrzyma.
- ⚠ **UWAGA!** Podczas wykonywania konserwacji noś rękawice robocze.
- ✿ Wertykulator należy czyścić po każdym użyciu.
- ⚠ **UWAGA!** Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód majątkowych!
- ⚠ **UWAGA!** Wertykulatora nie należy czyścić pod bieżącą wodą (w szczególności pod wysokim ciśnieniem).
- ⚠ **UWAGA!** Do czyszczenia nie należy używać twardych ani szpiczastych przedmiotów.
- ✿ Usuń trawę i zabrudzenia z kół, cylindra i pokrywy wertykulatora.

## 11. WERTYKULACJA / SPULCHNIANIE

- ✿ Aby zapewnić komfortową pracę z wertykulatorem najlepiej rozpocząć ją w miejscu znajdującym się najbliżej źródła zasilania i kontynuować w kierunku przeciwnym do źródła zasilania.
- ✿ Trawnik należy wertykulować / spulchnić prostopadle do źródła zasilania i umieścić kabel zasilający po tej stronie, która została już opracowana.
- ⚠ **UWAGA!** Nie pozwól, by silnik był nadmiernie obciążony podczas pracy, zwłaszcza w trudnych warunkach. Jeśli silnik jest nadmiernie obciążony, dojdzie do obniżenia jego obrotów, co poznasz po zmianie dźwięku towarzyszącego pracy silnika. Jeśli do tego dojdzie, przestań pracować, zwolnij dźwignię włączającą i zmniejsz głębokość wertykulacji / spulchniania.  
Jeśli tego nie zrobisz, może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- 📖 **UWAGA:** Silnik jest chroniony za pomocą zabezpieczenia, które uruchamia się w momencie, kiedy dochodzi do zatarcia ostrzy lub nadmiernego obciążenia silnika. Jeśli do tego dojdzie, wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę ze źródła zasilania. Do resetowania zabezpieczenia dochodzi wyłącznie w przypadku zwolnienia dźwigni włączającej. Usuń wszystkie przeszkody i poczekaj kilka minut do momentu zresetowania zabezpieczenia. Następnie możesz kontynuować pracę. W tym momencie nie manipuluj dźwignią włączającą, ponieważ przedłuży to czas resetowania zabezpieczenia. Jeśli dojdzie do ponownego wyłączenia urządzenia, zwiększ głębokość wertykulacji / spulchniania, przez co dojdzie do obniżenia obciążenia silnika.

## 12. DANE TECHNICZNE

Wertykulator elektryczny .....	FZV 4003-E
Moc znamionowa .....	1600 W
Szerokość pracy .....	38 cm
Głębokość pracy .....	+6 do -12 mm
Pojemność kosza .....	48 l
Ciężar .....	11,5 kg
Klasa ochrony .....	IPX4
Obroty robocze cylindra .....	3 000 obr./min
Poziom ciśnienia akustycznego .....	$L_{pa} = 85,56 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Gwarantowany poziom mocy akustycznej .....	$L_{wa} = 104 \text{ dB(A)}$
Wibracje .....	$5,508 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

## 13. LIKWIDACJA

### WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM

Zużyty materiał z opakowania należy przekazać na gminne wysypisko odpadów.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

Przekład oryginalnej instrukcji obsługi.





**FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance

**Model /Modell /Modelis:** .....

**Záruční list / Záručný list /  
Warranty Certificate / Jótállási jegy /  
Garantijos taisyklės / Karta Gwarancyjna**

Výrobní číslo  
Výrobné číslo  
Serial No.  
Szériaszám  
Serijos Nr.  
Numer seryjny

Razítko a podpis prodejce  
Pečiatka a podpis predajcu  
Dealer's stamp  
A kereskedő bélyegzője  
Pardavėjo antspaudas  
Pieczętka i podpis sklepu

Datum prodeje  
Dátum predaja  
Date of purchase  
A vásárlás dátuma  
Pardavimo data  
Data zakupu



## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupujícím. Záruka se poskytuje za dále uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nové spotřební zboží prodané spotřebiteli pro běžné domácí použití. Práva z odpovědnosti za vady (reklamací) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedocházelo ke zhoršení vady, nejpozději však do konce záruční doby. Kupující je povinen poskytnout při reklamaci součinnost nutnou pro ověření existence reklamované vady. Do reklamačního řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů dodržení hygienických předpisů neznečištěný výrobek. V případě oprávněné reklamacie se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamacie do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícím nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení opravy povinen výrobek převzít. Kupující je povinen prokázat svá práva reklamovat (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu...).

### Záruka se nevztahuje zejména na:

- vady, na které byla poskytnuta sleva
- opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku
- poškození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k použití, platnými právními předpisy a obecně známými a obvyklými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen
- poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby
- poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, nehodou a zásahem vyšší moci (živelná událost, požár, vniknutí vody...)
- vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polem apod.
- mechanické poškození výrobku (např. ulomení knoflíku, pád...)
- poškození způsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otřesy...)
- poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem)
- případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil)
- případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku
- případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotožnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje svá práva reklamovat (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plochy přístroje, prepisované údaje v dokladech...)

## Záručné podmienky

Preďavajúci poskytuje kupujúcemu na výrobok 24 mesiacov záruku od jeho prevzatia kupujúcim. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedených podmienok. Záruka sa vzťahuje iba na spotrebný tovar predaný spotrebiteľovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u preďavajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nižšie uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konca záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamácií spolupracovať pri overení existencie reklamovanej chyby. Do reklamačného procesu sa prijíma iba kompletný a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznečistený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúcim, kedy je kupujúci po skončení opravy povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamovať (doklad o zakúpení výrobku, záručný list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky...).

### Záruka sa nevzťahuje na:

- chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy
- opotrebenia a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku
- poškodenie výrobku v dôsledku neodbornej či nesprávnej inštalácie, použitia výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvyklými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený
- poškodenie výrobku v dôsledku zanedbanej alebo nesprávnej údržby
- poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zásahom vyššej moci (živelná udalosť, požiar, vniknutievody...)
- chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polom a pod.
- mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie gombíka, pád...)
- poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotrebného materiálu (batérie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami (napr. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkosť prostredia, otrasy...)
- poškodenie, úpravu alebo iný zásah do výrobku spôsobený neoprávněnou alebo neautorizovanou osobou (servisom)
- prípady, keď kupujúci pri reklamácií nepreukáže oprávněnost svojich práv (kedy a kde reklamovaný výrobok zakúpil)
- prípady, keď sa údaje v predložených dokladoch líšia od údajov uvedených na výrobku
- prípady, keď reklamovaný výrobok sa nestotožňuje s výrobkom uvedeným v dokladoch, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamovať (napr. poškodenie výrobného čísla alebo záručnej plochy prístroja, prepisované údaje v dokladoch...)

## Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation...

**This warranty is void especially if apply as follows:**

- Defects which were put on sale.
- Wear-out or damage caused by common use.
- The product was damaged by unprofessional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for.
- The product was damaged by uncared-for or insufficient maintenance.
- The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood, ...).
- Defects on functionality caused by low quality of signal, electromagnetic field interference etc.
- The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall...).
- Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, quakes,...).
- Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person.
- End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase).
- Data on presented documents differs from data on products.
- Cases when the claiming product can not be identified according to the presented documents (e.g. the serial number or the warranty seal has been damaged).

## Autorizovaná servisní střediska / Autorizovaná servisní strediská / Authorized service centres

FAST ČR, a. s.  
U Sanitasu 1621 CZ  
251 01 Říčany  
Česká republika  
Tel.: +420/ 323 204 120  
Fax: +420/ 323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.  
Cejl 31  
CZ 602 00 Brno  
Česká republika  
Tel.: +420/ 531 010 295  
Fax: +420/ 531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

FAST Plus, spol. a. s.  
Na Pántoch 18  
SK 831 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: +421/ 249 105 811  
Fax: +421/ 249 105 810  
fastplus@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

## Jótállási jegy

■ A termék gyártója: FAST ČR, a.s. (U Sanitasa 1621, Řičany u Prahy 251 01, Csehország)

■ A FAST Hungary Kft. (2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10.) mint a termék magyarországi importőre a jótállási jegyen feltüntetett típusú és gyártási számú készülékre jótállást végzi, a fogyasztó számára az alábbi feltételek szerint:

■ A FAST Hungary Kft. a termékre a fogyasztó részére történő átadástól (vásárlástól), illetve ha az üzembe helyezést a termék értékesítő vállalkozás vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezettől számított 24 hónapig, míg 250.000,- Ft eladási ár felett 36 hónapig tartó időtartamra vállal jótállást. Ha a terméket a fogyasztó az átadástól számított fél éven belül helyeztető üzembe, akkor a jótállási határidő a termék átadásától kezdődik. A termék alkotórészeire és tartozékaira (pl. akkumulátor) a jótállási idő a termék átadásától számított 12 hónap.

■ A jótállási igény a jótállási jeggyel, az átadástól (ha releváns az üzembe helyezettől) számított (i) 1 évig - 100.000,- Ft eladási árat meg nem haladó termék esetén; (ii) 2 évig - 250.000,- Ft eladási árat meg nem haladó termék esetén; (iii) 3 évig - 250.000,- Ft eladási árat meghaladó termék esetén a terméket értékesítő vállalkozásnál, annak székhelyén, vagy bármely telephelyén, fióktelepén, illetve mindhárom esetben a jótállási jegyen feltüntetett hivatalos szerviznél közvetlenül is, míg az eladástól (i) pont szerinti esetben, azaz 100.000,- Ft eladási árat meg nem haladó termék esetén a 13. hónaptól a 24. hónapig kizárólag a hivatalos szerviznél érvényesíthető. ■ Jótállási jegy hiányában a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértékének megfizetését hitelt érdemlően igazoló bizonylatot. Mindezek érdekében kérjük tisztelt Vásárlóinkat, hogy őrizze meg a fizetési bizonylatot is. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén a fogyasztó - választása szerint - (i) a hibás termék díjmentes kijavítását vagy kicserélését követelheti, kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a jótállásra kötelezettnek a fogyasztó által érvényesíteni kívánt másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, vagy (ii) ha a kötelezett a kijavítást, illetve kicserélést nem vállalata, vagy e kötelezettségének megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításához vagy kicseréléséhez fűződő érdeke megszűnt, akkor a fogyasztó megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíthatja vagy elállhat a szerződéstől. Jelentélen hiba miatt

elállásnak nincs helye. A fogyasztó a választott jogáról másira térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a jótállásra kötelezettnek megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a jótállásra kötelezett adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt. ■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék első alkalommal történő javítása során megállapítást nyer, hogy a termék nem javítható, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a termék a megállapítást követő 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék három alkalommal történő kijavítást követően ismét meghibásodik, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában, valamint ha a fogyasztó nem igényli a vételár arányos leszállítását, és nem kívánja a terméket a jótállásra kötelezett költségére kijavítani vagy mással kijavíttatni, a termék 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék kicserélésére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ Ha a termék kijavítására a kijavítási igény közlésétől számított 30. napig nem kerül sor, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a termék a 30 napos határidő eredménytelen eltelte követő nyolc napon belül cserélni kell. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat a 30 napos kijavítási határidő eredménytelen eltelte követő nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ A fogyasztó a hiba felfedezését követően késedelem nélkül, legkésőbb a felfedezéstől számított 2 hónapon belül köteles a hibát közölni. A bejelentés kapcsán kérjük vegye figyelembe, hogy a **jótállási igény kizárólag a jótállási határidőben érvényesíthető! Mindazonáltal a jótállási határidő meghosszabbodik a javításra átadás napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a terméket a hiba miatt rendelkezés szerint nem használhatta.** Ha a jótállásra kötelezett jótállási kötelezettségének megfelelő határidőben nem tesz eleget, a jótállási igény a fogyasztó erre irányuló felhívásában tűzött megfelelő határidő elteltétől számított 3 hónapon belül akkor is érvényesíthető bíróság előtt, ha a jótállási idő már eltelt. E határidő elmulasztása jogvesztéssel jár. A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatosan felmerülő költségek a jótállás kötelezettjé terhelik.

■ A 151/2003. (IX.22.) Korm.rendeletben meghatározott tartós fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezettől) számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a terméket értékesítő vállalkozás nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a tartós fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeléteszerű használatot akadályozza (és a csere nem lehetetlen). ■ Kijavítás esetén a fogyasztási cikkbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre. Javítási- vagy csereigény esetén törekedni kell arra, hogy a kijavítás vagy kicserélés 15 napon belül megtörténjen. Ha a javítás vagy a csere időtartama a 15 napot meghaladja, akkor tájékoztatni kell a fogyasztót a kijavítás vagy a csere várható időtartamáról. A tájékoztatás a fogyasztó előzetes hozzájárulása esetén elektronikus úton, vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik. A rögzített bekötésű, illetve a 10kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket - járművek kivételével - az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a jótállás kötelezettje, vagy - a javítószolgálatnál közvetlenül érvényesített Kijavítási igény esetén - a javítószolgálat gondoskodik.

■ Nem tartozik jótállás alá a hiba és a jótállásra kötelezett mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a termék fogyasztó részére való átadását követően keletkezett, így például ha a hibát ■ nem rendeléteszerű használat, használati útmutató figyelmen kívül hagyása, helytelen szállítás vagy tárolás, leejtés, rongálás, elemi kár, készüléken kívüli ok (pl. hálózati feszültség megengedettnél nagyobb ingadozása) ■ illetéktelen átalakítás, beavatkozás, nem hivatalos szerviz által végzett szakszerűtlen javítás ■ fogyasztó feladatát képező karbantartási munkák elmulasztása ■ normál, természetese elhasználódásra visszavezethető (pl. elem lemerülése) vagy üzemszertől kopásnak tulajdonítható meghibásodás okozta. A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait, így különösen a Polgári Törvénykönyv szerinti kellékszavatossági illetve megkezdésszavatossági jogait nem érinti. ■ Tájékoztatjuk, hogy a fogyasztóvédelmi törvényben meghatározott fogyasztói jogvita bíróságon kívüli rendezése érdekében Őn a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák által működtetett békéltető testület eljárását is kezdeményezheti (a békéltető testület elérhetősége: <https://bekeltetes.hu/index.php?id=testuletek>).

Hivatalos szervíz / Autoryzowana sieć serwisowa

revision 01 / 2021

Fast Hungary Kft.  
2310, Szigetszentmiklós  
Kántor u. 10  
Hungary  
Tel.: + 36/ 23 330 830  
Fax: + 36/ 23 330 8274  
fasthungary@fasthungary.hu  
www.fasthungary.hu

## A kereskedő tölti ki

Megnevezés:.....

Típus:..... Gyártási szám: .....

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (ha alkalmazható):.....

Vásárlást igazoló bizonylat száma:.....

A vásárlás (üzembe helyezés) időpontja: 20..... hó.....nap.

Kereskedő bélyegzője:

Kereskedő aláírása: .....

Kereskedő címe: .....

## Javítás esetén alkalmazandó

### A kereskedő vagy szerviznél történő közvetlen bejelentés esetén a szerviz tölti ki

A jótállási igény bejelentésének időpontja: .....

Javításra átvétel időpontja:.....

Hiba oka:.....

Javítás módja:.....

A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:.....

A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbított – új határideje:.....

Szerviz pecsétje:

Kereskedő pecsétje:.....

## Kicserélés esetén alkalmazandó

A jótállási igény kicseréléssel került rendezésre.

A csere időpontja: .....

Kereskedő bélyegzője:

Tisztelt Fogyasztó!

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Cégünk és szervizünk elérhetősége:

**FAST Hungary Kft.** H-2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10. Tel.: 06-23-330-905; 06-23-330-830;

Fax: 06-23-330-827, E-mail: [szerviz@fasthungary.hu](mailto:szerviz@fasthungary.hu)

## Garantijos taisyklės

Šiam gaminii suteikiama 24 mėnesių nuo įsigijimo datos garantija. Garantija apsiriboja žemiau pateikiamomis sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiams, skirtiems buitiniam naudojimui. Dėl garantinio remonto pirkejas gali kreiptis į pardavėjo parduotuvę, kurioje gaminį pirkė, arba į nurodytus įgaliotus techninės priežiūros centrus. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtinant gaminio defektus, dėl kurių pateikia pretenziją. Priimtas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminys. Jei pretenzija dėl garantinio remonto bus pagrįsta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus prailgintas atitinkamai periodu nuo pretenzijos pateikimo datos iki galutinės naudotojas pasiims taisyktą gaminį arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti taisyktą gaminį. Norėdamas gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytas sekančiais dokumentais: pirkimo kvitu, garantiniu talonu, instaliavimo sertifikatu. . .

**Garantija netaikoma:** ■ Nukainotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Įprastinai susidėvintiems gaminio dalims ■ Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisingai gaminį instaliavus, nesilaikant gaminio naudojimo instrukcijų, naudojant gaminį ne pagal įstatymų numatytus standartus ar įprastinius tokio tipo gaminii naudojimo procesus, naudojant gaminį kitai paskirčiai nei numatyta. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl purvo, menugalimos sėjos aplinkybių (stichinių nelaimių, gaisro, potvynio, . . .). ■ Gedimams, atsiradusiems dėl prastos kokybės signalo, elektromagnetinio lauko trikdžių ir kt. ■ Rūdus mechaninių pažeidimų (pvz. sulaužyti mygtukai, kritimo požymiai. . .). ■ Gedimams, atsiradusiems naudojant gaminį su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinklų, dedant į gaminį netinkamus maitinimo šaltinius (baterijas) ar dėl bet kokių kitų netinkamų naudojimū sąlygų (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žemės drebėjimų. . .). ■ Nustačius, kad gaminys taisyktas, modifikuotas ar ardytas neįgaliotų tai daryti asmenų. ■ Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingų dokumentų, įrodančių jo teisę į garantinį remontą (pvz. dokumento, kur būtų nurodytas gaminio įsigijimo laikas ir vieta). ■ Jei dati pateiktuose dokumentuose skiriasi nuo datos ant gaminio.

## Warunki gwarancji

Produkt objęty jest 24 – miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional“). Zgłoszenia gwarancyjne można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w możliwie krótkim terminie, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na wolny od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyjęty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginały: dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypełnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektóre produkty).

### Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli:

■ usterka była widoczna w chwili zakupu, ■ usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku, ■ produkt został uszkodzony z powodu zaranieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił wyższych (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.) ■ produkt wykazuje złe działanie z powodu słabego sygnału, zakłóceń elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wylamany przycisk, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowany personel, ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urządzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

Uab „Sėnėku Prekybos  
Centras“ Garantinis Servisas  
Jonavos G. 62, Lt-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

Fast Poland, Sp. z o.o.  
Sokołowska 10  
PL 05-090 Puchały  
Poland  
Tel.: +48 500 116 777  
Fax: +48 22 869 96 13  
fastpoland@fastpoland.pl  
www.fastpoland.pl





